

# NADÁCIA GRANVIA

POMÁHAŤ  
každému cítiť  
sa súčasťou  
komunity

VÝROČNÁ SPRÁVA  
ANNUAL REPORT **2013**

## Editoriál

S radosťou môžeme konštatovať, že Nadácia GRANVIA má za sebou úspešný rok. Rok 2013 bol pre nás nielen rokom, kedy sme kompletne zrealizovali všetky projekty prvého grantového kola, ale zároveň začali s implementáciou projektov druhej grantovej výzvy.

Doposiaľ sme podporili 13 organizácií v troch regiónoch Slovenska sumou takmer 150 tisíc Eur.

Finančné prostriedky zakladateľov Nadácie, spoločností GRANVIA a Granvia Operation, investičného fondu Meridiam a nadácie VINCI Fondation Pour La Cité podporili projekty, pri ktorých sme vedeli uplatniť naše skúsenosti získané na medzinárodnej úrovni a šíriť ich ďalej v radoch miestnej komunity.

**Som presvedčený, že Nadácia GRANVIA si zodpovedne plní svoju úlohu voči spoločnosti a v otázke sociálnej inklúzie, či rozvíjania solidarity urobila pozitívne kroky podporou organizácií, ktorých činnosť prináša výsledky.**

**Nádej – Reménység** z Veľkých Kosíh má vďaka našej pomoci zrekonštruované elektrické vedenie a môže tak naďalej poskytovať ľuďom terapiu prácou.

**Dom sociálnych služieb – MOST** v Bratislave dokázal otvoriť nové dielne, v ktorých poskytuje rekvalifikačné kurzy ľuďom s duševnými poruchami.

**Deti Dunaja**, združenie, ktoré svojimi aktivitami pokrýva celé Slovensko vďaka grantu zakúpilo nové počítače a preškolilo svojich tútorov. Pomohli tak pri štipendijných programoch deťom zo sociálne slabších prostredí.

**Animus Apertus** v Banskej Bystrici dokázal vďaka grantu od Nadácie Granvia vybudovať dielňu, kde zaučil dievčatá zo sociálne slabšieho prostredia navrhovať a šiť divadelné kostýmy, ktoré boli neskôr použité v divadelnej hre Júlie



z domu bez balkónu. Inscenácia, v ktorej si dievčatá aj zahrli a na ktorej predstavenie sme boli pozvaní, vyrozprávala ich zložitú osudu. Som si istý, že v hľadisku neostalo ani jedno oko suché a ich dojmavý príbeh, ale aj príbehy ostatných v nás budú ešte dlho žiť.

Cieľom Nadácie GRANVIA je pomáhať spôsobom, ktorý sa dotkne čo najväčšieho počtu ľudí.

**V našich korporátnych štruktúrach aktívne propagujeme koncept firemnej filantropie a každému projektu poskytujeme patróna, ktorý úzko spolupracuje s podporenou organizáciou.**

Takéto partnerstvo prehĺbuje medziľudské vzťahy a zvyšuje sociálne cítenie. Som rád, že v radoch spoločností GRANVIA a Granvia Operation je o rolu patrónov úprimný záujem.

V rámci budovania silných vzťahov s komunitou pravidelne zapájame ľudí z podporených organizácií aj do našich firemných aktivít. Chránená dielňa **Smart Chance** v Bratislave od nás dostala zákazku na spracovanie prieskumu verejnej mienky. **WellGiving**, taktiež z hlavného mesta, sa podieľal na produkcii reflexných materiálov, zatiaľ čo ostatné projekty sa angažovali na našich osvetových podujatiach v rámci R1 PR1BINA – Deň Bezpečnosti.

Rok 2014 bude pre nás plný nových úloh. Po prvýkrát budeme čerpať financie z dvoch percent a naše fundraisingové aktivity namierime aj na ďalšie firmy skupiny VINCI. Našou ambíciou je rozšíriť rady spoločností financujúcich Nadáciu GRANVIA o nového člena.

Náš záväzok voči komunite pokračuje a my sme rozhodnutí ho naplňovať.

**Eric Genêtre**  
Predseda správnej rady  
Nadácie GRANVIA

## Foreword

I am delighted to say that Foundation Granvia completed a successful year – 2013. Not only did we finalize all projects of the first grant call, but we also started with the implementation of the second grant call proposals.

To this day, we have supported 13 organisations within three regions of Slovakia with a total sum of almost 150 thousand Euros. The financial means of the Foundation establishers, the companies GRANVIA and Granvia Operation, investment fund Meridiam and VINCI Fondation Pour La Cité supported projects where we managed to employ our experience gained on the international level and share it with the local community.

**I am convinced that Foundation Granvia fulfils its responsibility towards the society and has made positive steps forward regarding the question of social inclusion or solidarity development by supporting organizations whose activities bring results.**

Thanks to our help, **Nádej – Reménység** from Veľké Kosihy had the electrical wires repaired and henceforth is able to continue providing its clients with work therapy.

**Dom sociálnych služieb – MOST** in Bratislava was able to open new workshops, where it offers requalification courses to people with mental disorders.

Thanks to our grant, **Deti Dunaja**, an association with activities spread all over Slovakia, bought new computers and retrained its tutors. This way they were able to help children from low-income families with scholarships and education.

Thanks to the Foundation Granvia grant, **Animus Apertus** from Banská Bystrica managed to build a workshop for training girls from socially underprivileged backgrounds to design and sew theatre costumes. These were later used in a play titled „Júlie z domu bez balkónu“. The play, which

gave the young women the opportunity to perform and to which the Foundation members were invited to, depicts their complicated lives through a character narrative. I am certain that everyone in the audience was overwhelmed and that their touching will remain with us for a long time.

The objective of Foundation Granvia is to help.

**In our corporate structures we actively promote the concept of company philanthropy and every project is overseen by a patron who closely cooperates with the supported organisation.**

Such partnership deepens the interpersonal relationships and increases the social altruism. I am pleased that there is a sincere interest in patronage within the employees of GRANVIA and Granvia Operation.

Further to this, we strengthen our community ties by regularly involving people from the supported organisations in our company activities. **Smart Chance** protected workshop in Bratislava received an order to carry out a public survey. **WellGiving**, also located in the capital city, participated in the production of reflexive materials, while other project leaders and clients participated in R1 PR1BINA – Safety Day events.

Year 2014 will be full of new challenges for us. For the first time, we will try to draw funds from the 2% tax policy and focus our fundraising activities also on other companies within the VINCI Group. Our ambition is to extend the group of the companies supporting the Foundation Granvia by a new member.

Our responsibility towards the community continues and we are determined to honour it.

**Eric Genêtre**  
Chairman of the Administrative  
Board of Foundation Granvia

# NADÁCIA GRANVIA

Vznik | Founded: 17. 07. 2012

FOUNDATION GRANVIA

## Zakladatelia | Establishing Companies



## Poslanie | Mission

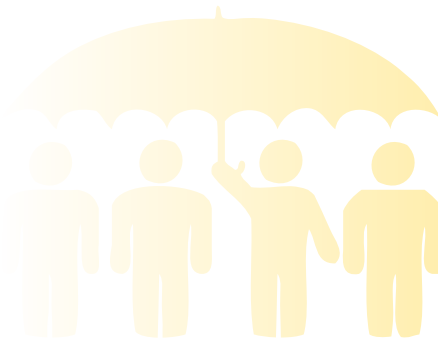
- Podpora projektov neziskových organizácií a chránených dielní  
Supporting projects of non-profit organizations and protected workshops
- Podpora inovatívnych projektov  
Supporting innovative projects

## Oblasti podpory | Focus Area

- Sociálna inklúzia  
Social Inclusion
- Podpora solidarity v spoločnosti  
Support of solidarity in society

## Zásady Nadácie Granvia | Foundation Granvia Objectives

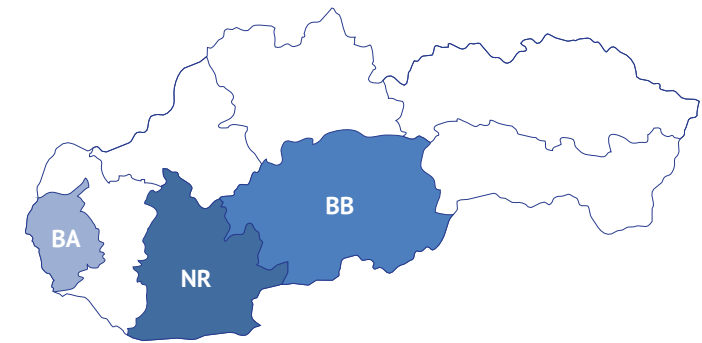
- Prispievať k trvalo udržateľnému rozvoju  
To contribute to sustainable development
- Bojovať proti všetkým formám sociálnej exklúzie  
To fight against all forms of social exclusion
- Podporovať inovatívne projekty  
To support innovative projects
- Podporovať firemnú filantropiu cez tzv. patronát  
To support corporate philanthropy through the so called patronage
- Prinášať dlhodobú pomoc  
To bring long-term assistance



# 2013 NADÁCIA GRANVIA

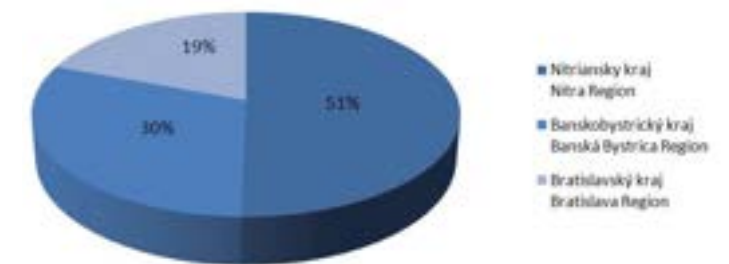
## 1. Grantové kolo Regióny podporených projektov

1<sup>st</sup> Grant Call  
Supported Projects  
by Region



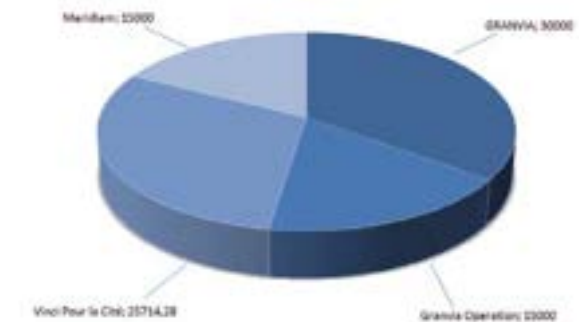
## Rozdelenie finančnej pomoci podľa krajov

Allocation  
of financial support  
according  
to the regions



## Finančné dary 2013

Financial  
Donations 2013



# Orgány Nadácie GRANVIA

## Bodies of GRANVIA Foundation

### Správna Rada / Board of Directors

#### Členovia / Members

**ERIC GENÈTRE**  
Generálny riaditeľ, GRANVIA, a. s.  
Chief Executive Officer, GRANVIA, a. s.

**FRANÇOIS SCRABALAT**  
Generálny riaditeľ, Granvia Operation, a. s.  
Chief Executive Officer, Granvia Operation, a. s.

**ADRIANA ĎURINÁKOVÁ**  
Finančná riaditeľka, GRANVIA, a. s.  
Chief Financial Officer, GRANVIA, a. s.

**FRANTIŠEK SNOVÁK**  
Civil Engineer, Granvia Operation, a. s.  
Civil Engineer, Granvia Operation, a. s.

**EMMANUEL WALLISER**  
Investment Director, Meridiam Infrastructure  
Investment Director, Meridiam Infrastructure

**CHANTAL MONVOIS**  
Správca nadácie Fondation VINCI pour la Cité  
Trustee, Fondation Pour La Cité

**Prof. PhDr. EVA SOLLÁROVÁ, CSc.**  
Dekanka - Fakulta sociálnych vied a zdravotníctva, UKF Nitra  
Dean of the Faculty of Social Sciences and Health, CPU in Nitra

**ERIC DELOBEL**  
Riaditeľ projektu Letisko Grand Ouest, VINCI  
Deputy Managing Director of Grand Ouest airport, VINCI

#### Predseda správnej rady The chairman of the Board of Directors

**ERIC GENÈTRE**  
Generálny riaditeľ, GRANVIA, a. s.  
Chief Executive Officer, GRANVIA, a. s.

#### Správca / Trustee

**MÁRIA BAJÁKOVÁ**  
Communications manager GRANVIA, a. s.  
Communications manager GRANVIA, a. s.

#### Revízor / Foundation's Supervisor

**ADAM HODOŇ**  
Partner a Tax advisor, Kinstellar, s. r. o.  
Partner and Tax advisor, Kinstellar, s. r. o.



### Výberová komisia / Selection Committee

**Eric Genêtre**  
Generálny riaditeľ GRANVIA, a. s.  
Chief Executive Officer, GRANVIA, a. s.

**Emmanuel Walliser**  
Investment Director,  
Meridiam Infrastructure

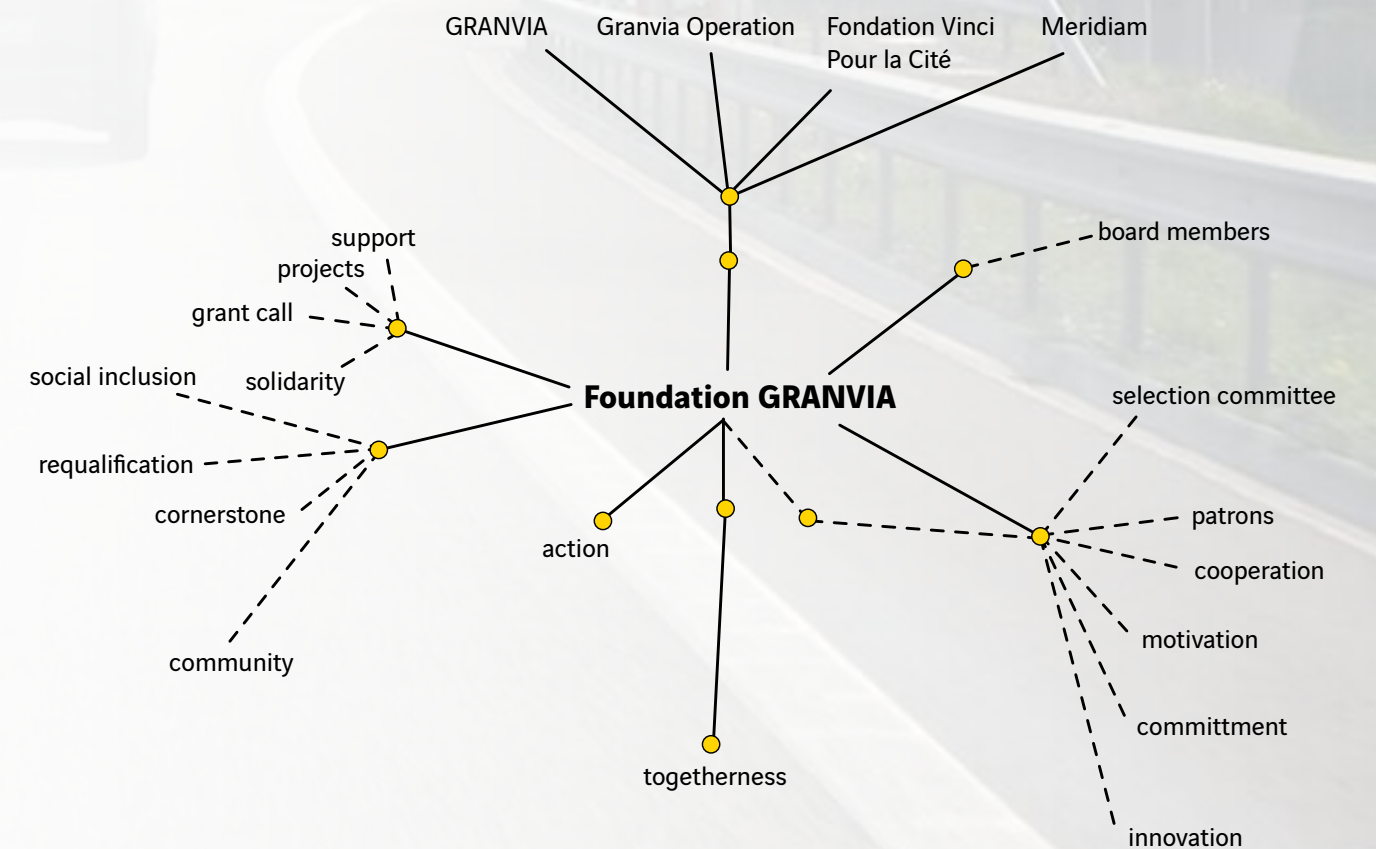
**Francois Scrabalat**  
Generálny riaditeľ Granvia Operation, a. s.  
Chief Executive Office, Granvia Operation, a. s.

**Camille Destans**  
Responsible for Development,  
Fondation Pour la Cité

**Alena Csoltiová**  
Assistant to CFO, GRANVIA, a. s.  
Asistentka Finančného riaditeľa, GRANVIA, a. s.

**Lubica Lachká**  
Správkyňa Nitrianskej Komunitnej Nadácie  
Trustee of Nitra Community Foundation

**Robert Kišš**  
Manažér pre vzťahy s verejnosťou,  
Granvia Operation, a. s.  
Communications Manager, Granvia Operation, a. s.



## BYŤ PATRÓNOM, BYŤ MOTIVÁTOROM, DÁVAŤ A PRIJÍMAŤ

V rámci firemnej filantropie vyvíjajú spoločnosti podporujúce Nadáciu Granvia koncept firemnej filantropie, tzv. patronát.

V praxi to znamená, že každému podporenému projektu je pridelený patrón. Je ním jeden zo zamestnancov.

Úlohou patróna je poskytovať pomoc a spoluprácu v akomkoľvek rozsahu a v akejkoľvek forme.

Pomoc môže spočívať v sprostredkovaní vzdelávacích kurzov: Robert Morvay v Pahorku napríklad pripravuje kurz pre vedúcich projektu na Microsoft Excel. Peter Plačko pravidelne navštevuje učebňu v Terra Bona, kde vedie kurzy práce so počítačom pre ľudí so zdravotným postihnutím. Kurzy finančnej gramotnosti zase sprostredkovala patrónka Mia Bajáková pre projekt v Krupine a do procesu zapojila aj Protect Work.

Alenka Csoltiová navštevovala WellGiving a pomáhala v chránených dielňach s produkciou jednotlivých výrobkov. Izabela Ďurkovičová poskytovala poradenstvo pre Deti Dunaja a Marek Holič a Jaro Borecký pomohli svojimi technickými znalosťami pri riešení vecí súvisiacich so stavbou objektu, kde projekty sídlia.

Pomoc každého patróna je individuálna. Závisí od toho, na čom sa s projektom dohodnú. Pomoc je dobrovoľná, prebieha podľa dohody medzi patrónom a lídrom projektu. Patrónom sa môže stať ktorýkoľvek zamestnanec.

Nadácia Granvia v budúcnosti plánuje rozšíriť rady patrónov a dúfame, že sa bude zapájať viac aviac zamestnancov.



Ak sa chcete stať patrónom, stačí ak nám pošlete email na [info@nadacia-granvia.sk](mailto:info@nadacia-granvia.sk)

*Spoločne toho dokážeme viac.*

*Viesť nadáciu si vyžaduje znalosť správne určiť smer a nájsť cestu medzi komplikovanými legislatívnymi uličkami. Chceme, aby naša pomoc bola účinná, preto sa opierame o cenné rady ľudí, ktorí sú v tejto oblasti odborníkmi. Členovia Správnej rady, Výberovej komisie a zároveň patróni sú ľudia, ktorí v rámci Nadácie pracujú dobrovoľne a ich prínos je pre nás veľmi vzácny. Úprimne im za to ďakujeme a tešíme sa a na ďalšiu spoluprácu.*

*Nadácia Granvia*

*Leading a foundation requires knowledge to correctly identify the right direction and to be able to navigate the complicated legislative routes. We want our help to be effective; therefore we rely on the valuable advice of people who are experts in this field. Members of the Board, the Selection Committee as well as the patrons are people who work within the Foundation voluntarily and their contribution is precious to us. We sincerely thank them for all their efforts and look forward to our cooperation.*

*Foundation Granvia*

*Thank you!*

## TO BE A PATRON, TO MOTIVATE, TO GIVE AND TO RECEIVE

In the context of corporate philanthropy, companies supporting the Foundation Granvia, endorse the concept of the so called corporate philanthropy or patronage.

In reality, this means that each supported project has its assigned patron. It is usually one of the employees.

The role of the patron is to provide assistance and cooperation in whatever extent and form.

The assistance may consist of mediation training courses. For example, Robert Morvay, patron of Pahorok, runs Microsoft Excel courses for the project leaders. Peter Plačko regularly attends the classroom at Terra Bona, where he used to teach people with disabilities computing courses. Courses of financial literacy have been running thanks to patron Mia Bajáková for Krupina project, in participation with Protect Work.

Alenka Csoltiová helped WellGiving by assisting at their sheltered workshop while producing various products. Izabela Ďurkovičová provided counseling for children Deti Dunaja on how to seek employment and Marek Holič and Jaro Borecký offered their technical expertise in addressing matters related to the construction of the object, where the projects are located.

The aid of each patron is individual. It depends on the specific agreement. Assistance is voluntary, and is carried out based on the agreement between the patron and the project leader.

### patrón

#### podstatné meno

1. osoba, ktorá je zákazníkom, klientom, alebo platiacim hosťom, a to najmä pravidelným, predajne, hotela, alebo podobne.
2. osoba, ktorá podporuje peniazmi, darmi, úsilím, alebo podporovaním umelca, spisovateľa, múzea, poslania, charity, špeciálnej akcie alebo podobne: patrón umenia;
3. osoba, ktorej podpora alebo žiadaná ochrana, alebo potvrdená venovaním knihy alebo inej práce.
4. svätý patrón
5. Osoba, ktorá poskytuje sústavnú pomoc alebo záštitu



Foundation Granvia is planning to increase the ranks of patrons in future and we hope more people will take part.



To become a patron, simply send us an email to [info@nadacia-granvia.sk](mailto:info@nadacia-granvia.sk)

*Together we can do more*

### pa-tron [pey-truh n]

#### noun

1. a person who is a customer, client, or paying guest, especially a regular one, of a store, hotel, or the like.
2. a person who supports with money, gifts, efforts, or endorsement an artist, writer, museum, cause, charity, institution, special event, or the like: a patron of the arts; patrons of the annual Democratic dance.
3. a person whose support or protection is solicited or acknowledged by the dedication of a book or other work.
4. patron saint.
5. Roman History. the protector of a dependent or client, often the former master of a freedman still retaining certain rights over him.

## Nezisková organizácia: ANIMUS APERTUS, n.o.

Projekt:	Prvý krok
Grant:	14 967 €
Patrón:	Robert Kiss, Granvia Operation
Oblasť:	Sociálna inklúzia
Cieľová skupina:	6 dievčat z útulku Svätého Vincenta
Región:	Banská Bystrica

Projekt organizácie Animus Apertus, s názvom Prvý krok si dal za cieľ vzdeláť päť dievčat, ktoré väčšinou svojho detstva strávili v detskom domove. Ich vzdelanie je na priemernej úrovni a komplikované životné príbehy ako aj rómsky pôvod ich v spoločnosti stigmatizujú.

Kurzy módného návrhárstva a šitia im priniesli praktické poznatky, ktoré dievčatá neskôr využili na navrhnutie kostýmov do konkrétnej divadelnej inscenácie.

Premiéra sa uskutočnila v novembri 2013 v Bratislave a medzi pozvanými nechýbali ani členovia Nadácie GRANVIA.

Osvetová divadelná hra s názvom Júlie z domu bez balkónu, v ktorej si dievčatá zahrali v hlavných úlohách a vo vlastných kostýmoch, vypovedala príbeh o ich komplikovaných životoch – v detských domoch, bez rodičov, alebo s rodičmi, ktorí o ne neprejavili záujem, existujúce na pokraji spoločnosti.



**Dlhodobý prínos:** Premiérou hry sa projekt Prvý krok nekončí. Animus Apertus plánuje sériu predstavení pre divákov po celom Slovensku.

Rekvalifikácia dievčat v oblasti tvorby divadelných kostýmov od návrhu až po samotné ušitie, vyústila do spolupráce s profesionálnymi módnymi návrhármi a organizácia



Adela Tanková, Viera Dubačová, Robert Kišš

momentálne tvorí koncept novej módnej značky, ktorá by mala byť uvedená na trh v roku 2014. Šiť ju budú dievčatá vo vlastnej dielni.

Cieľom organizácie Animus Apertus je pripraviť dievčatá tak, aby sa o päť rokov mohli úplne osamostatniť a šíriť svoje poznatky ďalej.

Patrónom projektu bol **Róbert Kišš** z Granvia Operation.

„Na začiatku boli utiahnuté rómske mladé ženy bez práce, ktoré spájali pocit beznádeje. Všetko zmenila vízia filantropky Vierky Dubačovej, ktorá v nich videla viac, než si samé dokázali predstaviť. Vďaka grantu našej nadácie sa im podarilo dokonalú premenu! Naštudovali divadelnú hru, v ktorej reflektujú vlastné životy. Hra je zároveň ich psychoterapiou. Dokázali odhodiť masky „tvrdšie“, ktorými sa chránili pred odmietavým vonkajším svetom avyrozprávali sa z bolesti. Vďaka novým šijacím strojom a vybaveniu krajčírskej dielne môžu rozvíjať svoje krajčírske zručnosti a vyrábať, o čo je na trhu záujem. Spojili sa s mladými módnymi návrhárkami a budujú vlastnú módnou značku. Bol som svedkom, ako z mesiaca na mesiac rástlo ich sebavedomie a pocit vlastnej hodnoty. Bol to prelomový rok v ich životoch, sami pocítili, ako svoje životy preberajú do vlastných rúk. A to je cesta, ako urobiť tento projekt udržateľným.“

## Non-profit Organization: ANIMUS APERTUS, n.o.

Project:	First Step
Grant:	14 967 €
Patron:	Robert Kiss, Granvia Operation
Field:	Social inclusion
Target group:	6 girls from the hospice of St Vincent
Region:	Banská Bystrica

Project of the organization Animus Apertus, titled First step, undertook to educate five girls, who spent most of their childhood in an orphanage. Their education is on an average level and their complicated life stories, as well as their Roma origin, stigmatize them in the society.

Courses of fashion design and sewing, which were at the heart of the project that Foundation Granvia supported, gave them practical knowledge they could later use for designing costumes for a particular theatrical production.



The premiere took place in November 2013 in Bratislava and the members of Granvia Foundation and its donor companies were amongst the guests.

Educational theatrical play titled *Juliet's House Without Balcony*, in which the young ladies played the main parts wearing their own costumes, told the story of their perplexing lives – in orphanages, without parents, or with parents who did not show any interest in them, existing at the verge of society.

**Long-term contribution:** The project First Step does not end with the premiere of the play. Animus Apertus plans a series of spectacles for the viewers across the country.



The retraining of the girls in the area of creating theatrical costumes, from the design to the sewing itself, resulted in cooperation with professional fashion designers. Animus Apertus is currently in the midst of creating a concept for a new fashion label, which should be placed on market in 2014. The girls will be sewing in their own workshop.

The target of organization Animus Apertus is to prepare the girls to become entirely independent and to spread their know-how further, in a horizon of five years time.

The project patron, **Robert Kišš**, Granvia Operation.

„First, there were young Roma women with no jobs, connected through the emotion of hopelessness. The vision of Viera Dubačová changed everything. She saw in these girls much more than anyone else did. Thanks to the grant of Foundation Granvia made the change easier to implement in real life, the transformation of the girls was perfect. They did the theatre play, in which they reflect on their own lives. The play is also a psychotherapy for them. They could throw away their masks, which protected them from the outside world and they could talk their pain away. Thanks to the new equipment, new skills and knowledge, these women can pursue their tailoring skills and create, for what is demand on the market. They teamed up with young fashion designers, while building their own fashion label. I witnessed how their self-confidence and the sense of their own value grew from month to month. It was a breakthrough year for them, they could finally feel how they take over their own lives have transformed themselves into confident skilled workers whose natural talent comes to shine. Their lives have become truly their own. This project also beautifully demonstrates its sustainability.“

## Chránená dielňa: Smart Chance



Veronika Vašinová, Denisa Niang Pichnarčíková, Lukáš Zajac

Projekt:	Chránená dielňa s pridanou hodnotou
Grant:	10 574 EUR
Patrón:	Denisa Niang Pichnarčíková, GRANVIA
Oblasť:	Sociálna inklúzia
Cieľová skupina:	Ľudia s ťažkým postihnutím
Región:	Bratislava

Projekt chránenej dielne SmartChance odštartoval kúpou nových počítačov a telefónov, ktoré nahradili zastarané vybavenie. Klienti ocenili nové handsfree sady, ktoré uľahčili manipuláciu s telefónom, ktorá je pre niektorých z nich komplikovaná kvôli ich rôznym fyzickým postihnutiam.

S novým vybavením SmartChance vstúpili do ďalšej fázy projektu, ktorou bolo zaškolenie klientov v oblasti komunikačných a obchodných aktivít. Diskutovali o rôznych typoch klientov, s ktorými môžu prísť do styku a o tom ako s nimi konštruktívne komunikovať ako s potenciálnymi zákazníkmi, ktorým ponúkajú produkty chránenej dielne. Situačné príklady zo školenia si potom vyskúšali v praxi. S odstupom času možno potvrdiť, že sa ich komunikačné schopnosti výrazne zlepšili.

Skvalitnenie práce im priniesla aj implementácia na mieru šitého softwaru – Task Manager. Ide o online aplikáciu slúžiaciu na evidenciu klientskej chránenej dielne, evidenciu aktívnych aj ukončených projektov a na zdieľanie materiálov. Všetky firemné dáta boli centralizované.

**Dlhodobý prínos:** Pracovné návyky zamestnancov sa posunuli na profesionálnejšiu úroveň. SmartChance mala vďaka grantu aj viac možností informovať o svojej činnosti široké spektrum potenciálnych klientov. Za dlhodobý prínos v tomto smere možno považovať čiastočné nabúrание stereotypov spojených s kvalitou práce zdravotne postihnutých zamestnancov. SmartChance svojou kvalitne odvedenou prácou neustále presvedča verejnosť, že zdravotne postihnutí zamestnanci sú schopní odvieť rovnako kvalitnú robotu ako ktokoľvek iný.

Patrónkou projektu je **Denisa Niang Pichnarčíková** zo spoločnosti GRANVIA.

„Entuziazmus pracovníkov SmartChance bol takmer hmatateľný. Ako profesionálnu spoločnosť nás okamžite presvedčili, že si svoju prácu vedú urobiť kvalitne a za konkurencie-schopných cenových podmienok. Aj preto sme sa rozhodli im poskytnúť zákazku na prieskum verejnej mienky, s ktorej výsledkom som boli spokojní.“



## Protected Shelter: Smart Chance

Project:	Protected shelter with added value
Grant:	10 574 EUR
Patron:	Denisa Niang Pichnarčíková, GRANVIA
Area:	Social inclusion
Target group:	Severely disabled
Region:	Bratislava

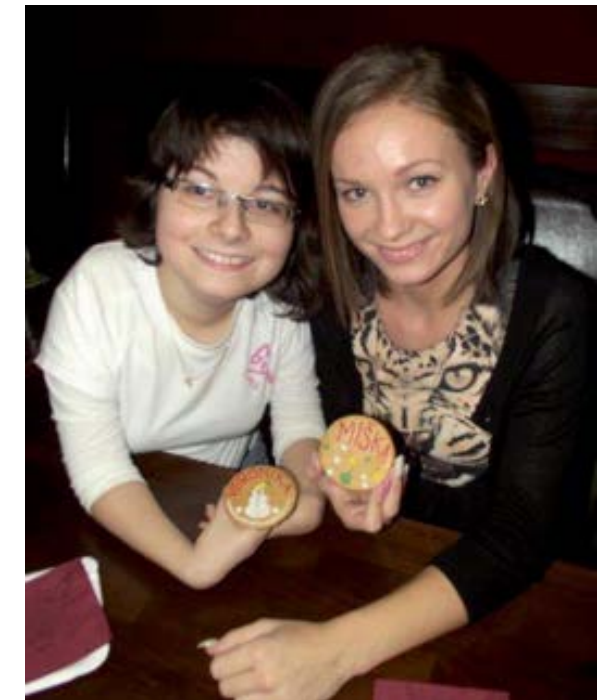
Protected shelter SmartChance project was launched with the purchase of new computers and telephones that replaced the obsolete equipment. The clients appreciated the new hands-free sets that simplified the manipulation with the phones. For some of the clients with severe physical disabilities, manipulation with small buttons or screens can be very complicated.

With the new equipment, SmartChance entered into the next stage of the project, which was the training of the clients in the communication area and commercial activities. They discussed various types of clients, whom they may come into contact with and the ways to communicate with them constructively, how to treat them as potential customers to whom they offer their products. Afterwards, they exercised their newly acquired skills in real-life situations. With time passing by, we can confirm that their communication abilities have improved significantly.



Another great work improvement to the clients came in the form of new software – The Task Manager. The tailor-made online application allows the unification of data throughout the protected shelter, thus registration

of the clients of the protected workshop, recording the active and completed projects and for sharing materials. All company data were centralized.



**Long-term contribution:** Working habits of the clients moved to a more professional level. SmartChance had, thanks to the grant, also more opportunities to inform of its activities the wide spectrum of potential clients. The partial smashing of the stereotypes connected with quality of the work of disabled employees definitely stands out. SmartChance is constantly trying to convince the public, with its quality work that disabled employees are as capable as anyone else.

Project patron, **Denisa Niang Pichnarčíková**, GRANVIA.

„The enthusiasm of the SmartChance employees was almost touchable. They convinced us, as a professional company, that they can do quality work and with competitive prices. That was the reason, why we decided to give them a public opinion research assignment and we were satisfied with the results.“

## Občianske združenie: DETI DUNAJA

Projekt:	Vzdelávaním mladých zo znevýhodneného a sociálne slabšieho prostredia k zvýšeniu uplatnenia na trhu práce
Grant:	6 760 €
Patrón:	Izabela Ďurkovičová, GRANVIA
Oblasť:	Vzdelávanie a sociálna inklúzia
Cieľová skupina:	54 študentov, štipendistov zo sociálne slabšieho prostredia, 5 tútorov
Región:	Bratislava

Občianske združenie Deti Dunaja pomáha deťom a mladým ľuďom zo sociálne slabšieho prostredia akým sú napríklad detské domovy, krízové centrá, či útulky alebo sociálne slabšie rodiny.

Ich štipendijný program poskytuje nevyhnutnú finančnú pomoc študentom v núdzi, ale zároveň sa združenie angažuje aj v oblasti vzdelávania.

Prvá fáza projektu, ktorý podporila Nadácia GRANVIA spočívala v nákupe počítačovej techniky. Tútori doposiaľ nedisponovali ani počítačmi ani tlačiarňami. Technické zabezpečenie zefektívnilo komunikáciu medzi tútorami a študentami.



V druhej fáze projektu prebehli konkrétne školenia v oblasti komunikácie, kariérneho rastu a integračného prístupu.



Veronika Gálková, Petra Hulinová, Izabela Ďurkovičová

**Dlhodobý prínos:** Profesionalizovaním siete tútorov sa dlhodobou skvalitnila komunikácia a schopnosť vykonávať jednotlivé úlohy medzi tútorami a študentami. V konečnom dôsledku pomôže efektívnejší prístup pri školeniach študentov k ich lepšiemu a rýchlejšiemu uplatneniu sa na pracovnom trhu.

V rámci projektu sa zrodili aj nápady Krstného rodičovstva, programu, v rámci ktorého sa ktokoľvek môže stať tútorom. Vďaka propagácii tohto programu aj v radoch Nadácie GRANVIA sa už prihlásili prví dobrovoľníci. Štipendistom pomáhajú zvyšovať ich jazykovú úroveň alebo písať životopisy.

Filozofiou a cieľom Občianskeho združenia Deti Dunaja je podávať pomocnú ruku mladým, aby aj napriek nevýhodnej štartovacej čiare v živote a prekážkam nestratili dôveru a snažili sa budovať svoj život na iných základoch.

Patrónkou projektu bola **Izabela Ďurkovičová** zo spoločnosti GRANVIA.

„Spolupráca s Detmi Dunaja bola prínosom aj pre mňa samotnú, keďže som nazrela do života tých, ktorí to majú v živote menej ľahké. Môcť byť nápomocná a dávať deliť sa o svoje poznatky bolo skutočným darom.“

## Civic Association: DETI DUNAJA (Les Enfants du Danube)

Project:	Increase of the labour market assertion by means of educating the youngsters from the underprivileged and socially disadvantaged surroundings
Grant:	6 760 €
Patron:	Izabela Ďurkovičová, GRANVIA
Region:	Education and social inclusion
Target group:	54 students, scholars from socially disadvantaged environment, five tutors
Region:	Bratislava

Civic Association Deti Dunaja helps children and youngsters from the socially disadvantaged environment, such as foster homes, crisis centres, shelters or socially underprivileged families.

Their scholarship program provides the essential financial support to students in need, and at the same time the association is engaged in the area of education.

The first phase of the project supported by GRANVIA Foundation consisted of purchasing computer technology. The tutors were not equipped with computers or printers necessary for their work. Thus, the provision of technology made the communication between the tutors and the scholars more efficient.

**Long-term contribution:** By professionalizing the network of tutors, the communication and ability to perform various tasks between the tutors and scholars improved on a long-term basis. Eventually, more effective approach at the trainings of scholars helps to improve and speed up their labour market integration.

The project involves a micro-programme of God-parenting, through which anybody can become a tutor. The first volunteers, even from the ranks of Foundation Granvia have already joined in. The scholars are being motivated and helped in any shape or form suitable: improving their foreign language skills or learning how to write a CV.



The philosophy and target of the Civil association Deti Dunaja is to give a helping hand to youngsters for them not to lose faith even though their disadvantaged starting line and to be able to build their lives on a different basis.

Project patron, **Izabela Ďurkovičová**, GRANVIA.

„The cooperation with Deti Dunaja was a contribution even for myself, as I had a chance to look into the lives of those that go through more challenging situations than me. It was a true gift to be able to help and to share my knowledge.“





## Nezisková organizácia: MOST

Projekt:	Zvyšujeme kvalifikáciu tímu v rozšírenom programe
Grant:	14 146 €
Patrón:	Renáta Chmárová, GRANVIA
Oblasť:	Rekvalifikácia, vzdelávanie
Cieľová skupina:	6 pracovníkov a 6 dobrovoľníkov
Región:	Bratislava

Projekt neziskovej organizácie MOST, ktorý svojim grantom podporila Nadácia GRANVIA mal vo svojom portfóliu široké spektrum aktivít.

Hlavným cieľom bolo pre MOST zabezpečiť kvalitné kurzy pre svojich klientov a pomôcť im získať prvé praktické skúsenosti pri využití ich nadobudnutých poznatkov.

Na úspešný začiatok počítačových kurzov si MOST zakúpil počítačové vybavenie a nastavil zosieťovanie na interný server. Následne pristúpil ku kurzom FIDUCIA a Microsoft Office, vďaka ktorým sa klienti venovali školeniam profesionálneho charakteru – ochrana osobných údajov, zdravotné a sociálne poistenie, fundraising, účtovníctvo.

MOST pokračoval vo svojom bohatom programe kurzom keramického a výtvarného spracovania predmetov, kurzom údržby a upratovacích prác, školením o základoch gastronómie, a v poslednej fáze projektu prebehol koučing a supervízia v oblasti odbornej práce s klientom.

Súčasťou projektu bolo aj zvýšenie kvalifikácie odborných pracovníkov organizácie, ktorí pracujú s klientmi, a rovnako tak pracovníkov, ktorí sa starajú o jej chod.



Andrea Beňušková, Renáta Chmárová

**Dlhodobý prínos:** Klienti neziskovej organizácie MOST získali vďaka grantu Nadácie GRANVIA nové skúsenosti a poznatky, ktoré už teraz využívajú v rámci nadväzujúceho projektu. Sami si vedú vlastné dielne a svoje poznatky šíria ďalej.

Toto pozitívne nastavenie klientom poskytuje sebaistotu a potvrdzuje ich plnohodnotné zaradenie v spoločnosti.

Patrónkou projektu bola **Renáta Chmárová** zo spoločnosti GRANVIA.

„Integrácia ľudí, ktorí sa ocitli v ťažkej životnej situácii späť do spoločnosti je prínosom nielen pre nich, ale aj pre samotnú spoločnosť. MOST svojim programom zvyšuje rady kvalitných a hodnotných pracovníkov, ktorí vedia prispievať do každodenného kolobehu života svojou prácou.“

Project:	Increase of the qualification of the team within the extended program
Grant:	14 146 €
Patron:	Renáta Chmárová, GRANVIA
Region:	Retraining, education
Target group:	6 employees and 6 volunteers
Region:	Bratislava

Project of the non-profit organization MOST, which GRANVIA Foundation supported by its grant, had a wide spectrum of activities in its portfolio.

The main target for MOST was to secure quality courses for its clients and help them gain their first practical experiences at the use of their acquired knowledge.

For the successful start of the computer courses, MOST purchased computer equipment and set up the cross-linking to the internal server. Subsequently, they organized courses FIDUCIA and Microsoft Office, thanks to which clients devoted themselves to trainings of a professional character – personal data protection, health and social insurance, fundraising and accounting.

MOST continued with courses of ceramics and fine art, courses of maintenance and cleaning works and training in gastronomy basics. Coaching and supervision of clients were part of the process.

Part of the project involved the improving of the qualifications of the professional employees of the organization

## Non-profit Organization: MOST

who are working with the clients and also the employees that are taking care of its day-to-day operation.

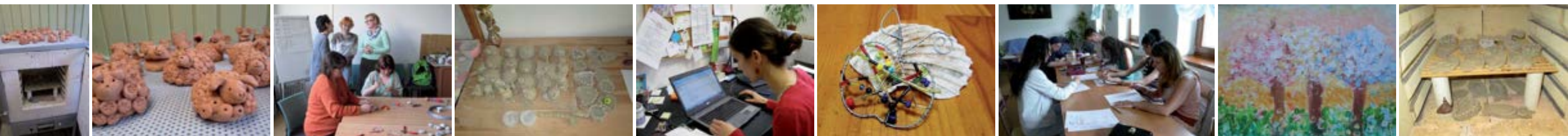


**Long-term contribution:** Thanks to the Foundation Granvia grant, the clients of the non-profit organization MOST gained new experiences and know-how, which they are already employing within their next project. They operate their own workshops and spread further their know-how.

This positive set-up provides clients with self-confidence and validates their full-valued integration into the society.

Project patron, **Renáta Chmárová**, GRANVIA.

„Integration of people who found themselves in difficult life situation, back into society, is a contribution not only for them but also for the society itself. MOST with its programme increases the ranks of quality and valuable employees, who can contribute to everyday cycle of life with their work.“



## Nezisková organizácia: Nádej Rémenységh



Kálmán Szocs, Marek Holič

Projekt:	Možnosť na nový začiatok
Grant:	15 000 €
Patrón:	Marek Holič, Granvia Operation
Oblasť:	Opätovné začlenenie do spoločnosti
Cieľová skupina:	Ľudia so závislosťou a ich rodiny
Región:	Nitra

Nezisková organizácia Nádej Rémenységh v obci Veľké Kosihy neďaleko od Nitry spolupracuje s ľuďmi, ktorí trpia závislosťou – od drog, alkoholu, či hracích automatov. Okrem toho, že pomáha jednotlivcom v ťažkej životnej situácii, poskytuje aj poradenstvo ich rodinným príslušníkom.

Vo svojom resocializačnom stredisku prebieha socioterapia prostredníctvom práce s cieľom rozvíjania kľúčových a pracovných kompetencií. Patria sem sebazpoznanie, komunikačné schopnosti a riešenie problémov.

Grant, ktorým Nadácia Granvia podporila Nádej Rémenységh bol využitý na rekonštrukciu elektrického vedenia v areáli organizácie. Keďže existujúce vedenie nepĺňalo bezpečnostné normy, výmena bola nutná.

**Dlhodobý prínos:** Rekonštrukciou elektrického vedenia sa posilnila základná infraštruktúra v objekte organizácie,

vdaka čomu môžu v Nádeji rozšíriť svoje malé pôdohospodárstvo a pokračovať tak v terapii prácou. Klientom možnosť pracovať nielenže pomáha v stabilizovaní ich psychického stavu, ale aj zvyšuje ich šancu uplatniť sa na trhu práce. Obnovené elektrické vedenie zabezpečuje organizácii dlhodobú funkčnosť a činnosť v starostlivosti o sociálne znevýhodnených ľudí. Navyše sa Nádeji podarilo v roku 2013 vytvoriť nové pracovné miesto, udržať existujúcich 5, a dvaja klienti sa úspešne začlenili do pracovného trhu.

Patrónom projektu bol **Marek Holič** z Granvia Operation.

„Som rád, že som mohol organizácii Nádej Rémenységh pomôcť pri technickej zmluve o rekonštrukcii elektrického vedenia. Na pohľad jednoduchá záležitosť má obrovský vplyv na všetkých, ktorí sú do projektu zapojení. Verím, že nové vedenie skvalitnilo ich prostredie a držím im palce v ich ďalšom pokračovaní.“



## Non-profit Organization: Nádej Rémenységh



wiring in the premises of the organization. Entire electrical supply technical equipment had to be renewed as the existing wiring did not comply with safety norms.

**Long-term contribution:** The infrastructure improvement in the Nádej Rémenységh work of place means all clients and employees are able to work in safer environment and continue with their work therapy in better quality conditions.

Various therapy sessions, furthermore, strengthen their mental stability, thus increasing their chances on the employment market.

The renewed electric wiring secures the organization a long-term functionality and activity in the caring for socially disadvantaged people. Moreover, Nádej managed in 2013 to form a new work place, keeping the five existing clients while also succeeding in integrating two clients into the employment market.

Project patron, **Marek Holič**, Granvia Operation.

„I am glad that I could help the organization Nádej Rémenységh with the technical contract on the reconstruction of the electric wiring. Seemingly simple matter has an enormous influence on all those that are involved in the project. I believe that the new management improved their surroundings and I keep my fingers crossed for them in future.“

Project:	Opportunity for a New Beginning
Grant:	15 000 €
Patron:	Marek Holič, Granvia Operation
Area:	Repeated integration into society
Target group:	People with addictions and their families
Region:	Nitra

Non-profit organization Nádej Rémenységh in the municipality of Veľké Kosihy near Nitra collaborates with people suffering from addictions – to drugs, alcohol or slot machines. Besides helping to individuals in difficult life situation, it also provides consultancy and advisory to their family members.

In its resocialization center, Nádej provides socio-therapy through work aiming to teach basic responsibilities and competencies. Other vital skills and characteristics, such as self-acknowledgment, communication abilities and problem solving, can also be found here.

In order to work efficiently, Nádej must be able to operate in a safe environment. Thus, the grant provided by Foundation Granvia was used for the reconstruction of the electric



## Nezisková organizácia, Občianske združenie: WellGiving

Projekt:	Cez prekážky ku hviezdám, projekt Z Dobrých rúk
Grant:	10 920 Eur
Patrón:	Alenka Csoltiová, GRANVIA
Oblasť:	Sociálna inklúzia
Cieľová skupina:	42 ľudí s postihnutím
Región:	Bratislava

Občianske združenie WellGiving spravuje niekoľko chránených dielní na výrobu mydiel, pohľadníc, sviečok, džemov a rôznych iných dekoračných i úžitkových produktov. Dielnička pre radosť vytvára produkty z kvalitných prírodných materiálov, čím je výnimočná.

WellGiving do prác zapája ľudí s autizmom, zrakovým a sluchovým postihnutím, ale aj matky z krízového centra, či nechcené deti.

Finančná pomoc Nadácie Granvia pomohla WellGivingu zabezpečiť si materiál pre produkciu výrobkov, ktoré potom vedeli predáť napríklad ako korporátne darčeky. Potom ako im vyhorela jedna z dielní, takúto finančnú injekciu potrebovali na znovu-spojzdenie dielne. Našťastie, klientom, či zamestnancom to na entuziazme neubralo a do práce sa pustili s chuťou. Dôkazom, že WellGiving je už teraz na trhu etablovaný ako kvalitný výrobca produktov je aj fakt, že pravidelne dostávajú objednávky od veľkých medzinárodných firiem.

**Dlhodobý prínos:** Projekt Z Dobrých rúk bol úspešným z hľadiska vytvorenia vhodných podmienok pre cieľovú skupinu, ale v smere zviditeľnenia organizácie. Cez predaj výrobkov korporátnej sféry sa zviditeľnili a objednávky na pohľadnice, či sviečky očakávajú aj v budúcnosti.

Získaný grant im navyše pomohol posilniť interný tím a skvalitniť technické a materiálne vybavenie dielne.

Patrónom projektu bola **Alenka Csoltiová** zo spoločnosti GRANVIA.



Alenka Csoltiová, Martina Tvrdoňová, Barbora Palkovičová

„Dostala som možnosť pomôcť tým, ktorí pomáhajú. Do WellGivingu som chodila s radosťou a dobrým pocitom, pretože som tam narážala na ľudí plných dobrej energie a chute pracovať. Ich výrobkami pravidelne obdarúvam svojich blízkych. Sú vyrobené s láskou a darované s láskou.“

## Non-profit, Civic organization: WellGiving

Project:	Through Obstacles to the Stars: From Good Hands
Grant:	10 920 Eur
Patron:	Alenka Csoltiová, GRANVIA
Area:	Social inclusion
Target group:	42 disabled people
Region:	Bratislava

Civic association WellGiving administers a few sheltered workshops producing soaps, postcards, candles, jams and other decoration and household products. All products are made from high quality natural material.

WellGiving involves people with autism, sight or hearing handicap and also mothers from crisis centres or unwanted children.

Financial support of the Granvia Foundation helped WellGiving in securing material for the production of products that could be later sold as corporate gifts. After the unfortunate fire in one of their workshops, they needed a financial injection for the refurbishment of the workshop. Fortunately, clients or employees did not lose their enthusiasm and they got to work heartily. The proof that WellGiving is already well-established on the market as a quality producer of products is also the fact that they regularly receive orders from large international companies.

**Long-term contribution:** Project From Good Hands was successful from the view of creating suitable conditions for the target group, but in the direction of drawing attention to the organization. Through the sale of products to the corporate sphere, they draw attention to themselves and they expect orders for postcards or candles in future.

The received grant, moreover, helped them to fortify their internal team and improve the technical and material equipment of the workshop.

Project patron, **Alenka Csoltiová**, GRANVIA.




„I got the opportunity to help those, who help others. I was visiting WellGiving with pleasure and delight. I was meeting people full of good energy and willing to work. Their products have now become my favourite gift item for my friends and family. Made with love, gifted with love.“



## Na sklonku roku 2013

V druhej polovici roka sa zišla Výberová komisia a Správna rada a schválili projekty druhého grantového kola. Keďže tieto projekty sú vo veľkej miere realizované v priebehu roka 2014, ich podrobný nájdete v budúcoročnej výročnej správe. V tejto ročenke ponúkame krátky sumár.

 Počet podporených projektov v druhom grantovom kole: **7**

 Celková suma grantov: **76 265,15 Eur**

### Centrum Sociálnych služieb, KA

Projekt: Dostupnosť bývania  
Grant: 8 300 Eur  
Patrón: Mia Bajáková, GRANVIA  
Oblasť: sociálna inklúzia  
Cieľová skupina: matky s deťmi v krízovej situácii  
Región: Banská Bystrica

### EFFETA – str. Sv. F. Saleského

Projekt:   
Grant: 11 820 Eur  
Patrón: Jaroslav Borecký, Granvia Operation  
Oblasť: práca s hluchonemými deťmi  
Cieľová skupina: hluchonemé deti a ich rodiny  
Región: Nitra

### Mestské Divadlo z Pasáže

Projekt: Divadelná skúšobňa a nový priestor pre komunitu  
Grant: 14 838,15 Eur  
Patrón: Robert Kišš, Granvia Operation  
Oblasť: sociálna inklúzia  
Cieľová skupina: ľudia s mentálnym postihnutím  
Región: Banská Bystrica

### OKRAJ, OZ

Projekt: E-shop  
Grant: 3 741 Eur  
Patrón: Izabela Ďurkovičová, GRANVIA  
Oblasť: sociálna inklúzia  
Cieľová skupina: dlhodobo nezamestnaní  
Región: Bratislava

### Pahorok, n.o.

Projekt: Resocializácia a teplo domova  
Grant: 14 566 Eur  
Patrón: Robert Morvay, Granvia Operation  
Oblasť: sociálna inklúzia  
Cieľová skupina: mladiství s drogovou závislosťou  
Región: Nitra

### Protect Work OZ


Projekt: Pracovná integrácia na plný plyn  
Grant: 11 000 Eur  
Patrón: Renátka Chmárová, GRANVIA  
Oblasť:   
Cieľová skupina: ľudia s postihnutím alebo zo sociálne slabšieho prostredia  
Región: Bratislava


### Terra Bona, OZ

Projekt: Miesto pre nás, denné centrum  
Grant: 12 000 Eur  
Patrón: Peter Plačko, Granvia Operation  
Oblasť: Sociálna inklúzia a solidarita  
Cieľová skupina: ľudia s postihnutím alebo zo sociálne slabšieho prostredia  
Región: Nitra

## At the End of 2013

In the second half of the year, the Selection Committee and the Board of Administration gathered to approve the second grant call projects. You can find the detailed review in the next year's annual report as these projects are largely implemented during 2014. In this yearbook, we offer you a short summary.

 Number of the supported projects in the second grant round: **7**

 Total amount of the grants: **76265,15 Eur**

### Centrum Sociálnych služieb, KA

Project: Housing Affordability  
Grant: 8 300 Eur  
Patron: Mia Bajáková, GRANVIA  
Area: social inclusion  
Target group: mothers with children in crisis  
Region: Banská Bystrica

### EFFETA – str. Sv. F. Saleského

Project: Social Inclusion Programme  
Grant: 11 820 Eur  
Patron: Jaroslav Borecký, Granvia Operation  
Area: work with children with impaired hearing  
Target group: hard of hearing children and their families  
Region: Nitra

### Mestské Divadlo z Pasáže

Project: Theatre Rehearsal Room and New Community Room  
Grant: 14 838,15 Eur  
Patron: Robert Kišš, Granvia Operation  
Area: social inclusion  
Target group: mentally disabled people  
Region: Banská Bystrica

### OKRAJ, OZ

Project: E-shop  
Grant: 3 741 Eur  
Patron: Izabela Ďurkovičová, GRANVIA  
Area: social inclusion  
Target group: long-term unemployed  
Region: Bratislava

### Pahorok, n.o.

Project: Resocialization and warmth of home  
Grant: 14 566 Eur  
Patron: Robert Morvay, Granvia Operation  
Area: social inclusion  
Target group: drug addicted youngsters  
Region: Nitra

### Protect Work OZ

Project: Work Integration at Full Speed  
Grant: 11 000 Eur  
Patron: Renata Chmárová, GRANVIA  
Area: Department  
Target group: disabled or socially under-privileged persons  
Region: Bratislava

### Terra Bona, OZ

Project: Place for Us, Day Centre  
Grant: 12 000 Eur  
Patron: Peter Plačko, Granvia Operation  
Area: Social inclusion and solidarity  
Target group: disabled or socially under-privileged persons  
Region: Nitra



Projekt Centrum Sociálnych služieb, KA



Projekt EFFETA – str. Sv. F. Saleského



Projekt Mestské Divadlo z Pasáže



Projekt OKRAJ, OZ



Projekt Pahorok, n.o.



Projekt Protect Work OZ



Projekt Terra Bona, OZ

# FINANČNÁ SPRÁVA 2013

## FINANCIAL STATEMENT 2013

### SÚVAHA / BALANCE SHEET

AKTÍVA / Assets	k 31.12.2013	k 31.12.2012
<b>OBEŽNÝ MAJETOK SPOLU / Total current assets</b>	<b>45 581,16 €</b>	<b>79 417,79 €</b>
Finančný majetok – Bankové účty / Bank accounts	37 908,34 €	77 758,29 €
Pohľadávky / Receivables	-	1 659,50 €
<b>ČASOVÉ ROZLIŠENIE / Total current accruing</b>	<b>7 672,82 €</b>	<b>-</b>
Náklady budúcich období / Accrued costs	7 672,82 €	-
<b>AKTÍVA CELKOM / TOTAL ASSETS</b>	<b>45 581,16 €</b>	<b>79 417,79 €</b>

PASÍVA / Capital and liabilities	k 31.12.2013	k 31.12.2012
<b>VLASTNÉ ZDROJE KRYTIA MAJETKU SPOLU / Total capital</b>	<b>6 638,00 €</b>	<b>6 638,00 €</b>
Základné imanie / Basic capital	6 638,00 €	6 638,00 €
Výsledok hospodárenia / Earnings	0,00 €	0,00 €
<b>CUDZIE ZDROJE SPOLU / Total liabilities</b>	<b>15 353,25 €</b>	<b>780,00 €</b>
Krátkodobé rezervy / Short-term provisions	1 440,00 €	780,00 €
Závazky grantové / Grant commitments	13 363,25 €	-
Krátkodobé záväzky z obchodného styku / Other commitments	550,00 €	-
<b>ČASOVÉ ROZLIŠENIE SPOLU / Total current accruing</b>	<b>23 589,91 €</b>	<b>71 999,79 €</b>
Výdavky budúcich období / Accrued expenses	1 660,00 €	497,33 €
Výnosy budúcich období – z darov / Deferred income – from donations	21 929,91 €	71 502,46 €
<b>PASÍVA CELKOM / TOTAL CAPITAL AND LIABILITIES</b>	<b>45 581,16 €</b>	<b>79 417,79 €</b>

Výška nadačného imania k 31.12.2013: **6 638 €**  
Registered endowment as of 31.12.2013: **6 638 €**

### VÝKAZ ZISKOV A STRÁT / INCOME STATEMENT

NÁKLADY / EXPENSES	k 31.12.2013	k 31.12.2012
Ostatné služby / Other services	7 577,12 €	2 515,33 €
Ostatné dane a poplatky / Other taxes and fees	3,50 €	-
Iné ostatné náklady / Other costs	49,29 €	4,49 €
Poskytnuté príspevky iným účtovným jednotkám / Provided grants for other accounting entities	141 005,60 €	-
<b>NÁKLADY SPOLU / TOTAL EXPENSES</b>	<b>148 635,51 €</b>	<b>2 519,82 €</b>

VÝNOSY / REVENUES	k 31.12.2013	k 31.12.2012
Úroky / Interest	10,01 €	0,96 €
Prijaté príspevky od iných organizácií / Contributions received from other organisations	148 627,33 €	2 519,04 €
<b>VÝNOSY SPOLU / TOTAL REVENUES</b>	<b>148 637,34 €</b>	<b>2 520,00 €</b>
<b>Hospodársky výsledok z nezdaniteľnej činnosti / Earnings from tax free activities</b>	<b>1,83 €</b>	<b>0,18 €</b>
<b>Hospodársky výsledok zo zdaniteľnej činnosti / Earnings from taxable activities</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>Daň z príjmov – zrážková daň z úrokov / Income tax – tax from interest</b>	<b>1,83 €</b>	<b>0,18 €</b>
<b>Hospodársky výsledok po zdanení / Earnings after taxation</b>	<b>0,00 €</b>	<b>0,00 €</b>

Kompletná účtovná závierka so správou audítora je k nahliadnutiu v sídle nadácie. Complete financial statement with Auditor's report is available at the seat of the foundation.

### Príjmy a výnosy v roku 2013 / Income and Revenues in 2013

DARY / Donations	Príjmy / Income	Výnosy / Revenues
		<b>100 714,28 €</b>
GRANVIA, a. s.	30 000,00 €	50 176,77 €
Granvia Operation, a. s.	15 000,00 €	24 474,30 €
Fondation VINCI pour la Cité	25 714,28 €	47 266,36 €
Meridiám Infrastructure	30 000,00 €	26 709,90 €
<b>ÚROKY 2013 / Interest</b>	<b>10,01 €</b>	<b>10,01 €</b>
Úroky / Interest	10,01 €	10,01 €
<b>SPOLU / TOTAL</b>	<b>100 724,29 €</b>	<b>148 637,34 €</b>

### Náklady v roku 2013 / Expenses in 2013

<b>I. Poskytnuté granty na podporu projektov / Awarded Grants for projects</b>	<b>141 005,60 €</b>
<b>II. Public Relations a marketingová komunikácia – náklady na event / Public Relations and Marketing communication – event expenses</b>	<b>896,30 €</b>
<b>III. Náklady na správu nadácie / Administration Expenses</b>	
Administrácia webovej stránky, doména, webhosting / Webpage administration, domain, webhosting	436,90 €
Výročná správa / Annual report	924,00 €
Zmluvné služby – konzultácie a vedenie účtovníctva / Contracted services – consulting and bookkeeping	2 400,00 €
Zmluvné služby – účtovná závierka za rok 2013 / Contracted services – financial statement 2013	260,00 €
Audit účtovnej závierky za rok 2013 / Audit of financial statement 2013	1 440,00 €
Zmluvné služby – poradenstvo a kontrola vyúčtovaní podporených projektov / Contracted services – consulting services and controlling of grantees' final reports	1 200,00 €
Bankové a iné poplatky / Bank and other fees	72,71 €
<b>Spolu III. Náklady na správu / Total Administration expenses</b>	<b>6 733,61 €</b>
Daň z úroku / Tax on interest	1,83 €
<b>SPOLU NÁKLADY / TOTAL EXPENSES</b>	<b>148 637,34 €</b>

V nadačnej listine nadácie neboli vykonané počas roka 2013 zmeny.

#### Zmeny v zložení orgánov Nadácie GRANVIA

V roku 2013 nastali nasledovné zmeny v zložení Správnej rady Nadácie GRANVIA: 7. 3. 2013 bola za novú členku Správnej rady zvolená Beata Hirt. Došlo aj k zmene správcu nadácie – Denisu Niang Pichnarčíkovú od 1. 10. 2013 nahradila Mária Bajáková.

#### Poznámky k hospodáreniu nadácie v roku 2013

Štruktúra nákladov správy je vypracovaná v zmysle Zákona o nadáciách 34/2002 Z. z. § 28 odst. 2. Rozpočet výdavkov na správu nadácie za rok 2013 bol schválený uznesením Správnej rady zo dňa 17. 12. 2012. Správca, členovia Správnej rady a revízor nadácie neobdržali za výkon svojej funkcie žiadnu finančnú odmenu. Nadácia GRANVIA nemala počas roka 2013 zriadený žiadny nadačný fond.

No changes were made in the endowment deed in 2013.

#### Changes in bodies of the foundation

The following changes were made within Board of Directors: On 7th March 2013 Beata Hirt was elected for new Board of Directors member. The Trustee of the foundation was also changed – Denisa Niang Pichnarčíková was replaced by Mária Bajáková from 1st October 2013.

#### Notes to the economy in 2013

Structure of administration expenses is made according to the Law for Foundations. The budget for the administration expenses for 2013 was approved by the Board of Directors within its decision act on 17th December 2012. The Trustee, members of the Board of Directors nor Foundation's Supervisor did not receive any compensation for their work. The Foundation GRANVIA had not established any Fund at the foundation during the year 2013.



MaxAudit, s.r.o., D. Diabača 775/33, 010 01 Žilina

**Správa nezávislého audítora  
pre správnú radu organizácie Nadácia GRANVIA (Granvia Foundation), Bratislava**

Ukutočnili sme audit priloženej účtovnej zvierky organizácie Nadácia GRANVIA (Granvia Foundation), Bratislava, ktorá obsahuje súvahu k 31. decembru 2013, výkaz ziskov a strát za rok končiaci k uvedenému dátumu, a poznámky, ktoré obsahujú prehľad významných účtovných zásad a účtovných metód a ďalšie vysvetľujúce informácie.

Zodpovednosť štatutárneho orgánu za účtovnú zvierku

Štatutárny orgán je zodpovedný za zostavenie tejto účtovnej zvierky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz v súlade so zákonom o účtovníctve č. 431/2002 Z.z. v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o účtovníctve“) a za interné kontroly, ktoré štatutárny orgán považuje za potrebné pre zostavenie účtovnej zvierky, ktorá neobsahuje významné nesprávosti, či už v dôsledku podvodu alebo chyby.

Zodpovednosť audítora

Našu zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú zvierku na základe nášho auditu. Audit sme vykonali v súlade s medzinárodnými auditorskými štandardmi. Podľa týchto štandardov máme dodržiavať etické požiadavky, naplňovať a vykonávať audit tak, aby sme získali primerané uistenie, že účtovná zvierka neobsahuje významné nesprávosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov a súmách a údajoch vykázaných v účtovnej zvierke. Zvolené postupy závisia od úsudku audítora, vrátane posúdenia rizík významnej nesprávosti v účtovnej zvierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika audítor berie do úvahy aj interné kontroly relevantné na zostavenie účtovnej zvierky účtovnej jednotky, ktorá poskytuje pravdivý a verný obraz, aby mohol navrhnuť auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie však na účely vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej zahŕňa vyhodnotenie vhodnosti použitých účtovných zásad a účtovných metód ako aj primeranosť účtovných odhadov, ktoré urobil štatutárny orgán, ako aj vyhodnotenie celkovej prezentácie účtovnej zvierky.

Sme presvedčení, že auditorské dôkazy, ktoré sme získali, poskytujú dostatočný a vhodný základ pre náš názor.

**Názor**

Podľa nášho názoru účtovná zvierka poskytuje pravdivý a verný obraz finančnej situácie organizácie Nadácia GRANVIA (Granvia Foundation), Bratislava k 31. decembru 2013 a výsledku jej hospodárenia za rok končiaci k uvedenému dátumu v súlade so zákonom o účtovníctve.

22. mája 2014



MaxAudit, s.r.o.  
D. Diabača 775/33  
OR OS Žilina, Štr./17945/L  
Licencia SKAU č. 298  
010 01 Žilina

Ing. Zuzana Petrovičová  
Zodpovedný audítor  
Licencia SKAU č. 956



MaxAudit, s.r.o., D. Diabača 775/33, 010 01 Žilina

**Independent Auditor's Report  
for the Board of Directors of organisation Nadácia GRANVIA  
(Granvia Foundation), Bratislava**

We have audited the accompanying financial statements of organisation Nadácia GRANVIA (Granvia Foundation), Bratislava, which comprises the balance sheet as of December 31, 2013, the income statement and notes for the year then ended containing an overview of significant accounting principles and accounting methods and other explanatory information.

Statutory body responsibility for the financial statements

Statutory body is responsible for preparation of these financial statements providing true and fair presentation pursuant to Act on Accounting No. 431/2002 Coll. as amended (hereinafter as Act on Accounting) and for internal controls as the statutory body determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatements, whether due to fraud or error.

Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risks assessment, the auditor considers internal controls relevant to the entity's preparation in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by statutory body, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

**Opinion**

In our opinion, the financial statements present fairly in all material aspects the financial position of organization Nadácia GRANVIA (Granvia Foundation), Bratislava as of December 31, 2013 and its financial performance for the year then ended in accordance with the Slovak Accounting Act.

May 22, 2014



MaxAudit, s.r.o.  
D. Diabača 775/33  
OR SR Žilina, Štr./17945/L  
SKAU License No.: 298  
010 01 Žilina

Ing. Zuzana Petrovičová  
Zodpovedný audítor  
Licencia SKAU č. 956



NADÁCIA  
GRANVIA

**Nadácia GRANVIA**  
**c/o Nadácia GRANVIA**

Europeum Business Center, Blok A

Suché Mýto 1

Bratislava 83301

[info@nadacia-granvia.sk](mailto:info@nadacia-granvia.sk)

Tel.: +421 2 581 01605